Matthäus 6

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Habt[G4337] acht[G4337], dass ihr euer Almosen nicht[G3361] gebt[1] vor[G1715] den[G3588] Menschen[G444], um[G4314] von ihnen[G846] gesehen[G2300] zu[G3588] werden; wenn aber nicht, so habt[G2192] ihr keinen[G3756] Lohn[G3408] bei[G3844] eurem[G5216] Vater[G3962], der[G3588] in[G1722] den[G3739] Himmeln[G3772] ist. [?][G1161] [?][G5216] [?][G1343] [?][G4160] [?][G2300] [?][G2300] [?][G1490] **2** Wenn[G3752] du nun[G3767] Almosen gibst, sollst du nicht[G3361] vor[G1715] dir[G4675] herposaunen[G4537] lassen, wie[G5618] die[G3588] Heuchler[G5273] tun in[G1722] den[G3739] Synagogen[G4864] und[G2532] auf[G1722] den[G3739] Straßen, damit[G3704] sie von[G5259] den[G3588] Menschen[G444] geehrt[G1392] werden[G1392]. Wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213], sie haben ihren[G846] Lohn[G3408] dahin. [?][G1654] [?][G4160] [?][G4505] [?][G4160] [?][G568] **3** Du[G4675] aber[G1161], wenn du Almosen gibst, so lass deine[G4675] Linke[G710] nicht[G3361] wissen[G1097], was[G5101] deine[G4675] Rechte[G1188] tut[G4160], [?][G1654] [?][G4160] **4** damit[G3704] dein[G4675] Almosen im[G1722 G3588] Verborgenen[G2927] sei, und[G2532] dein[G4675] Vater[G3962], der[G3588] im[G1722 G3588] Verborgenen[G2927] sieht[G991], wird dir[G4671] vergelten[G591]. [?][G1654] [?][G5600]

5 Und[G2532] wenn[G3752] du betest[G4336], sollst du nicht[G3756] sein[G2071] wie[G5613] die[G3588] Heuchler[G5273]; denn[G3754] sie lieben[G5368] es, in[G1722] den[G3739] Synagogen[G4864] und[G2532] an[G1722] den[G3739] Ecken[G1137] der[G3588] Straßen[G4113] stehend[G2476] zu beten[G4336], damit sie von den[G3739] Menschen[G444] gesehen werden. Wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213], sie haben ihren[G846] Lohn[G3408] dahin. [?][G3704] [?][G5316] [?][G3704] [?][G5316] [?][G568] **6** Du[G4771] aber[G1161], wenn[G3752] du betest[G4336], so geh[G1525] in[G1519] deine[G4675] Kammer[G5009], und[G2532] nachdem du deine[G4675] Tür[G2374] geschlossen[G2808] hast, bete[G4336] zu deinem[G4675] Vater[G3962], der[G3588] im[G1722 G3588] Verborgenen[G2927] ist, und[G2532] dein[G4675] Vater[G3962], der[G3588] im[G1722 G3588] Verborgenen[G2927] sieht[G991], wird dir[G4671] vergelten[G591]. **7** Wenn ihr aber[G1161] betet[G4336], sollt ihr nicht[G3361] plappern[G945] wie[G5618] die[G3588] von[G1482] den[G1482] Nationen[G1482]; denn[G1063] sie meinen[G1380], dass sie um[G1722] ihres[G846] vielen[G4180] Redens[G4180] willen werden erhört[G1522] werden[G1522]. **8** Seid[G3666] ihnen[G846] nun[G3767] nicht[G3361] gleich[G3666]; denn[G1063] euer[G5216] Vater[G3962] weiß[G1492], was[G3739] ihr bedürft, ehe[G4253] ihr[G5209] ihn[G846] bittet[G154]. [?][G5532] [?][G2192] **9** Betet[G4336] ihr[G5210] nun[G3767] so[G3779]: Unser[G2257] Vater[G3962], der[G3588] du bist in[G1722] den[G3739] Himmeln[G3772], geheiligt[G37] werde dein[G4675] Name[G3686]; **10** dein[G4675] Reich[G932] komme[G2064]; dein[G4675] Wille[G2307] geschehe[G1096], wie[G5613] im[G1722] Himmel[G3772], so auch[G2532] auf[G1909] der Erde[G1093]. **11** Unser[G2257] nötiges[G1967] Brot[G7402] gib[G1325] uns[G2254] heute[G4594]; **12** und[G2532] vergib[G863] uns[G2254] unsere[G2257] Schuld[G3783], wie[G5613] auch[G2532] wir[G2249] unseren[G2257] Schuldnern[G3781] vergeben[G863]; **13** und[G2532] führe[G1533] uns[G2248] nicht[G3361] in[G1519] Versuchung[G3986], sondern[G235] errette[G4506] uns[G2248] von[G575] dem[G3588] Bösen[G4190]. – **14** Denn[G1063] wenn[G1437] ihr den[G3739] Menschen[G444] ihre[G846] Vergehungen[G3900] vergebt[G863], so wird euer[G5216] himmlischer[G3770] Vater[G3962] auch[G2532] euch[G5213] vergeben[G863]; **15** wenn[G3362] ihr aber[G1161] den[G3739] Menschen[G444] ihre[G846] Vergehungen[G3900] nicht[G3362] vergebt[G863], so wird euer[G5216] Vater[G3962] auch[G3761] eure[G5216] Vergehungen[G3900] nicht[G3761] vergeben[G863].

16 Wenn[G3752] ihr aber[G1161] fastet[G3522], so seht[G1096] nicht[G3361] düster[G4659] aus[G1096] wie[G5613] die[G3588] Heuchler[G5273]; denn[G1063] sie verstellen[G853] ihre[G3588] Angesichter[G4383], damit[G3704] sie[G846] den[G3739] Menschen[G444] als Fastende[G3522] erscheinen[G5316]. Wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213], sie haben ihren[G846] Lohn[G3408] dahin. [?][G568] **17** Du[G4771] aber[G1161], wenn du fastest[G3522], so salbe[G218] dein[G4675] Haupt[G2776] und[G2532] wasche[G3538] dein Angesicht[G4383], [?][G4675] [?][G3588] **18** damit[G3704] du nicht[G3361] den[G3739] Menschen[G444] als ein Fastender[G3522] erscheinst[G5316], sondern[G235] deinem[G4675] Vater[G3962], der[G3588] im[G1722 G3588] Verborgenen[G2927] ist; und[G2532] dein[G4675] Vater[G3962], der[G3588] im[G1722 G3588] Verborgenen[G2927] sieht[G991], wird dir[G4671] vergelten[G591].

19 Sammelt[G2343] euch[G5213] nicht[G3361] Schätze[G2344] auf[G1909] der[G3588] Erde[G1093], wo[G3699] Motte[G4597] und[G2532] Rost[G1035] zerstören[G853], und[G2532] wo[G3699] Diebe[G2812] durchgraben und[G2532] stehlen[G2813]; [?][G1358] **20** sammelt[G2343] euch[G5213] aber[G1161] Schätze[G2344] im[G1722] Himmel[G3772], wo[G3699] weder[G3777] Motte[G4597] noch[G3777] Rost[G1035] zerstören[G853], und[G2532]

Druckausgabe erzeugt am 05.09.2025 auf bibelkommentare.de

wo[G3699] Diebe[G2812] nicht[G3756] durchgraben noch stehlen[G2813]; [?][G1358] [?][G3761] [?][G3761] **21** denn[G1063] wo[G3699] dein[G4675]
Schatz[G2344] ist[G2076], da[G1563] wird auch[G2532] dein[G4675] Herz[G2588] sein[G2071].

22 Die[G3588] Lampe[G3088] des[G3588] Leibes[G4983] ist[G2076] das[G3588] Auge[G3788]; wenn[G1437] nun[G3767] dein[G4675] Auge[G3788]
einfältig[G573] ist[G5600], so wird dein[G4675] ganzer[G3650] Leib[G4983] licht[G5460] sein[G2071]; **23** wenn[G1437] aber[G1161] dein[G4675]
Auge[G3788] böse[G4190] ist[G5600], so wird dein[G4675] ganzer[G3650] Leib[G4983] finster[G4652] sein[G2071]. Wenn[G1487] nun[G3767] das[G3588]
Licht[G5457], das[G3588] in[G1722] dir[G4671] ist[G2076], Finsternis[G4655] ist, wie[G4214] groß[G4214] die[G3588] Finsternis[G4655]!

24 Niemand[G3762] kann[G1410] zwei[G1417] Herren[G2962] dienen[G1398]; denn[G1063] entweder[G2228] wird er den[G3588] einen[G1520]
hassen[G3404] und[G2532] den[G3588] anderen[G2087] lieben[G25], oder[G2228] er wird einem[G1520] anhangen[G472] und[G2532] den[G3588]
anderen[G2087] verachten[G2706]. Ihr könnt[G1410] nicht[G3756] Gott[G2316] dienen[G1398] und[G2532] dem Mammon[G3126]. **25**
Deshalb[G1223 G5124] sage[G3004] ich euch[G5213]: Seid[G3309] nicht[G3361] besorgt[G3309] für euer[G5216] Leben[G5590], was[G5101] ihr
essen[G5315] und was[G5101] ihr trinken[G4095] sollt, noch[G3366] für euren[G5216] Leib[G4983], was[G5101] ihr anziehen[G1746] sollt.
Ist[G2076] nicht[G3780] das[G3588] Leben[G5590] mehr[G4119] als[G4119] die[G3588] Speise, und[G2532] der[G3588] Leib[G4983] mehr als die[G3588]
Kleidung[G1742]? [?][G2228] [?][G5160] **26** Seht[G1689] hin[G1689] auf[G1519] die[G3588] Vögel[G4071] des[G3588] Himmels[G3772], dass[G3754] sie
nicht[G3756] säen[G4687] noch[G3761] ernten[G2325], noch[G3761] in[G1519] Scheunen[G596] sammeln[G4863], und[G2532] euer[G5216]
himmlischer[G3770] Vater[G3962] ernährt[G5142] sie[G846]. Seid[G1308] *ihr[G5210]* nicht[G3756] viel[G3123] vorzüglicher[G1308] als[G1308] sie[G846]?
27 Wer[G5101] aber[G1161] unter[G1537] euch[G5216] vermag[G1410] mit Sorgen[G3309] seiner[G846] Größe[G22443] *eine[G1520]* Elle[G4083]
zuzusetzen[G4369 G1909]? **28** Und[G2532] warum[G5101] seid[G3309] ihr um[G4012] Kleidung[G1742] besorgt[G3309]? Betrachtet[G2648]
die[G3588] Lilien[G2918] des[G3588] Feldes[G68], wie[G4459] sie wachsen[G837]: Sie mühen[G2872] sich[G2872] nicht[G3756], auch[G3761]
spinnen[G3514] sie nicht[G3761]. **29** Ich sage[G3004] euch[G5213] aber[G1161], dass[G3754] selbst[G3761] nicht[G3761] Salomo[G4672] in[G1722]
all[G3956] seiner[G846] Herrlichkeit[G1391] bekleidet[G4016] war[G4016] wie[G5613] eine[G1520] von diesen[G5130]. **30** Wenn[G1487] aber[G1161]
Gott[G2316] das[G3588] Gras[G5528] des[G3588] Feldes[G68], das heute[G4594] ist[G5607] und[G2532] morgen[G839] in[G1519] den Ofen[G2823]
geworfen[G906] wird[G906], so[G3779] kleidet[G294], nicht[G3756] vielmehr euch[G5209], Kleingläubige[G3640]? [?][G5607] [?][G4183] [?][G3123] **31**
So seid[G3309] nun[G3767] nicht[G3361] besorgt[G3309], indem ihr sagt[G3004]: Was[G5101] sollen wir essen[G5315]?, oder[G2228]: Was[G5101]
sollen wir trinken[G4095]?, oder[G2228]: Was[G5101] sollen wir anziehen[G4016]? **32** Denn[G1063] nach[G1934] allem diesem[G5023]
trachten[G1934] die[G3588] Nationen[G1484]; denn[G1063] euer[G5216] himmlischer[G3770] Vater[G3962] weiß[G1492], dass[G3754] ihr dies[G5130]
alles[G537] bedürft. [?][G3956] [?][G5535] [?][G5535] **33** Trachtet[G2212] aber[G1161] zuerst[G4412] nach[G2212] dem[G3588] Reich[G932]
Gottes[G2316] und[G2532] nach seiner[G8464] Gerechtigkeit[G1343], und[G2532] dies[G5023] alles[G3956] wird euch[G5213] hinzugefügt[G4369]
werden[G4369]. **34** So seid[G3309] nun[G3767] nicht[G3361] besorgt[G3309] auf den[G3588] morgigen[G839] Tag[G839], denn[G1063] der[G3588]
morgige[G839] Tag[G839] wird für sich[G1438] selbst[G1438] sorgen[G3309]. Jeder[G3588] Tag[G2250] hat[G3588] an seinem[G846] Übel[G2549]
genug[G713].[5] [?][G1519]

Fußnoten

1. Nach and. Les.: eure Gerechtigkeit nicht übt
2. O. tägliches Brot, od.: unser Brot für (od. bis) morgen
3. O. viell.: Lebenslänge
4. d.i. Gottes
5. W. Genug ist dem Tag sein Übel

Druckausgabe erzeugt am 05.09.2025 auf bibelkommentare.de